

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CERCAMON > EDIZIONE > Quan l'aura doussa s'amarzis > Tradizione manoscritta > CANZONIERE L

CANZONIERE L

- letto 890 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2016/01/52%20R.jpg>

- letto 544 volte

Edizione diplomatica

Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1.JPG	Q Ant ladouch aura samarçis Efuolla chai desus uerzan. E la ucel chanta(n) lor latis ez ieu de sospir e dechan damors qim ten lachat epres ?Qieu a(n)ch nolhaigui enpoder.
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.JPG	L as qieu damor nohai (con)qis Mas tan lotre baill el affan. Nires tan grieu nos(con)v(er)tis Co(n) faj cho qieu uauc desziran Nital enueia nom faj res con faicho qieu no(n) puosc hauer.
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/4.JPG	P er una joia me (es)baudis fina qa(n)ch ren no a mej tan. Qan tot lo siegle brunezis delaj o(m) es si resplan. dieu prejarai qa(n)car lamades O q(ue) laueia annar zaser.
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/5.JPG	T otz tressaill ebram efremis Per samor ?dormen eueillan. Tal paor haj q(ue)eu mesfaillis No maus pessar con la deman. Mais s(er)uir laj do(s) ansz o tres Epuois be leu sabra(n) louer
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/6.JPG	N o muor neuio enoguaris. Emal no(n)sen esi ?lhai gran. Qar d(e)samor nosoj deuis Nosaj si ?ja lhauraj niqan. Qen leis es tota la merces ?Qempod forzer o de(s)chaszer.

Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/7.JPG	B el mes qa(n)t elma folletis Emfai badar e(n)uan ?muszan. Meis mes bel sime(s)charnis Om ga ba derers odenan. Qap(re)s lomai me uenrralbe(s) be leu saleis ue apaszer.
Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/8.JPG	S ella nomuol uolgra moris lo dia q(ue)m p(re)s en c(om)man. hai lass ta(n) soauet maucis Qa(n) d(es)a amor mi fész sce(m)blan Q(ue) tornat mha ental ?dues. Q(ue) nuill autra no uoill uezzer.
Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/9.JPG	T otz cossiros soj ejauçis Qar sieu la doptej ?elablan perlej seraj ofals ofis odreichurers ?oples denjan. Ototz uilla ototz cortes O trabaillos odeleszer.
Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/10.JPG	M ais cuj q(ue) plaja ocui q(ue) pes Elampod sisuol enriquer.

- letto 776 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Q Ant ladouch aura samarçis Efuoilla chai desus uerzan. E la ucel chanta(n) lor latis ez ieu de sospir e dechan damors qim ten lachat epres ?Qieu a(n)ch nolhaigui enpoder.	Qant la douch' aura s'amarçis ?e fuoilla chai de sus verzan ?e l'aucel chantan lor latis, ez ieu de sospir e de chan ?d'amors qi·m ten lachat e pres, q'ieu anch no l'haigui en poder.
	II
L as qieu damor nohai (con)qis Mas tan lotre baill el affan. Nires tan grieu nos(con)u(er)tis Co(n) faj cho qieu uauc desziran Nital enueia nom faj res con faicho qieu no(n) puosc hauer.	Las! q'ieu d'amor no hai conquis ?mas tan lo trebaill e l'affan, ni res tan grieu non convertis ?con fai cho q'ieu vauc desziran; ni tal enveja no·m fai res con fai cho q'ieu non puosc hauer.
	III
P er una joia me (es)baudis fina qa(n)ch ren no a mej tan. Qan tot lo siegle brunezis delaj o(m) es si resplan. dieu prejarai qa(n)car lamdes O q(ue) laueia annar jaser.	Per una joia me esbaudis, fina, q'anch ren no amei tan; qan tot lo siegle brunezis ?de lai om es si resplan. ?Dieu prejarai q'ancar lamdes ?o que la veja annar jaser.
	IV

T otz tressaill e bram e fremis per s'amor, dormen e veillan: tal paor hai qu'eu mesfaillis, no m'aus pessar con l'ademan, mais servir l'ai dos ansz o tres, e puois sabra·n lo ver.	
	V
N o muor neuio enoguaris. Emal no(n)sen esi ?lhai gran. Qar d(e)samor nosoj deuis Nosaj si ?ja lhauraj niqan. Qen leis es tota la merces ?Qempod forzer o de(s)chaszer.	No muor ne vio e no guaris, e mal non sen e si l'hai gran, qar de s'amor no soi devis, no sai si ja l'havrai ni qan, q'en leis es tota la merces, qe·m pod forzer e deschaszer.
	VI
B el mes qa(n)t elma folletis Emfai badar e(n)uan ?muszan. Meis mes bel sime(s)charnis Om ga ba derers odenan. Qap(re)s lomai me uenrralbe(s) be leu saleis ue aplaszer.	Bel m'es qant el m'afolletis e·m fai badar envan muszan; ?meis m'es bel si m'escharnis ?o·m gaba derers o denan, q'apres lo mal me venrra·l bes, be leu, s'a leis ve a plaszer.
	VII
S ella nomuol uolgra moris lo dia q(ue)m p(re)s en c(om)man. hai lass ta(n) soauet maucis Qa(n) d(e)sa amor mi fész sce(m)blan Q(ue) tornat mha ental ?dues. Q(ue) nuill outra no uoill uezzer.	S'ella no·m vol, volgra moris lo dia que·m pres en comman; hai lass! tan soavet m'aucis, qan de s'amor mi fész scemblan, ?que tornat m'ha en tal dues que nuill'outra no voill veszer.
	VIII
T otz cossiros soj ejauçis Qar sieu la doptej ?elablan perlej seraj ofals ofis odreichurers ?oples denjan. Ototz uilla ototz cortes O trabaillos odeleszer.	Totz cossiros, soi ejauçis, qar si eu la doptei e la blan, ?per lei serai o fals o fis, o dreichurers o ples d'enjan, o totz villa o totz cortes o trabaillos o de leszer.
	IX
M ais cuj q(ue) plaja ocui q(ue) pes Elampod sisuol enriquer.	Mais, cui que plaja o cui que pes, ela·m pod, si·s vol, enriquer.

- letto 822 volte